



ReCALL

Journal of the CTI Centre
for Modern Languages
University of Hull

Issue No. 9 November 1993

- *HERMES and the Tower of Babel*
- *Categorisation of learner performance data for CALL design*
- *Concordancing for Teaching Italian*
- *Email in Modern Language Development*
- *Reviews*
- *EuroCall 93 Report and Abstracts*

ISSN 0958-3440

© The CTI Centre for Modern Languages, University of Hull

Produced by: JBT Publishing Services, PO Box 31, Market Harborough, Leics LE16 9RQ, UK.
Tel: +44 (0)858 86382; Fax: +44 (0)858 86635; e-mail: 100113.2636@CompuServe.com

ReCALL

Journal of the CTI Centre for Modern Languages

No 9 November 1993

Contents

Hermes and the tower of Babel	3
Categorisation of learner performance data for CALL design	8
Concordancing and the teaching of <i>ab initio</i> Italian language for specific purposes	14
E-mail in modern language development	19
Extract from the Annual Report of the CTI Centres	24
The CAMILLE project	26
The European Language Initiative	26
Book Review	29
Software Reviews	31
EUROCALL launched as formal organisation	35
Diary	36
EuroCall 93 report, abstracts and list of participants	37

CTI Centre for Modern Languages

Director: Professor Graham Chesters

Centre Manager: Mrs June Thompson

Information Officer: Jenny Parsons

CTI Centre for Modern Languages,
School of European Languages & Cultures,
The University of Hull, Hull HU6 7RX, UK.

Tel: +44 (0)482 466373/465872

Fax: +44(0)482 473816.

JANET e-mail: CTI.Lang@uk.ac.hull

Editorial

This larger-than-usual issue of *ReCALL* may be seen as a watershed in the development of our publication. As well as articles and reviews, we have included a full report on EuroCall 93, together with abstracts of all the papers presented. Those who attended the conference will have seen these already, but we felt that others might well be interested. Selected papers from EuroCall 93 will be published towards the end of 1994 as a special issue of *Computers and Education* (Pergamon).

The first two articles in this issue of *ReCALL* stem from the Third Expert Seminar on Educational Technology in Language Learning, held in Hull in November 1992: Leslie Davis provides an insight into the concept of 'language engineering', whilst the article by Diana Laurillard and Patricia Manning focuses on a design methodology based on identifying students' needs. Loredana Polezzi and Roger Austin/Florian Mendlick offer illuminating accounts of computer assisted language learning in their respective universities.

Now that a formal EUROCALL organisation has been established (see Press Release on page 35), *ReCALL* will become the joint publication of CTICML and EUROCALL, and will include a refereed section. From 1994, the journal will only be available on subscription to EUROCALL members, and free of charge to U.K. university-sector libraries. The *ReCALL NewsSheet* will be replaced by a much-enlarged *ReCALL Newsletter*, containing short articles and reviews as well as information. This will be distributed free of charge to teachers in all HEFC-funded institutions through the established mechanism. Individuals outside the funded constituency who currently receive both publications will continue to receive the Newsletter.

We hope that the new European focus will enhance the *ReCALL* journal, and that many of our existing readers will become EUROCALL subscribers, in order to continue receiving *ReCALL*, and to benefit from the other advantages of EUROCALL membership.

June Thompson